

## 诗篇第三十七篇译文对照

### 【诗三十七 1】

〔和合本〕「不要为作恶的心怀不平，也不要向那行不义的生出嫉妒。」

〔吕振中译〕「〔大卫的诗。〕不要因作坏事者而心怀不平，不要羡慕那行不义的。」

〔新译本〕「〔大卫的诗。〕不要因作恶的人心怀不平，不要因犯罪的人产生嫉妒。」

〔现代译本〕「不要因作恶的人懊恼；不要羡慕不义的人。」

〔当代译本〕「不要为了恶人而烦躁，也不要羡慕恶人，」

〔文理本〕「勿因作恶者生烦扰、勿因为非者怀妒嫉、」

〔思高译本〕「求你为恭敬你的人保留恩宠，并为心地正直的人保持公平。」

〔牧灵译本〕「达味诗咏。不要因邪恶的人烦恼，也不要对做坏事的人心生嫉妒。」

### 【诗三十七 2】

〔和合本〕「因为他们如草快被割下，又如青菜快要枯干。」

〔吕振中译〕「因为他们如草快被割下，又如青菜就要凋残。」

〔新译本〕「因为他们好像草快要枯干，像即将凋萎的青草。」

〔现代译本〕「他们要像草一般很快地枯干；他们要像花木一样凋残。」

〔当代译本〕「因为他们要像草芥一样，瞬息凋零，又如绿草一般，转眼枯干。」

〔文理本〕「彼如草芥、速被芟除、犹之青蔬、不久萎败兮、」

〔思高译本〕「因为他们有如青草，快要枯槁，他们有如绿叶，行将零凋。」

〔牧灵译本〕「他们如青草很快就要枯萎，又如绿叶行将凋零。」

### 【诗三十七 3】

〔和合本〕「你当倚靠耶和华而行善，住在地上，以他的信实为粮；」

〔吕振中译〕「你要倚靠永恒主，而行善；住在地上，安安稳稳地牧放。」

〔新译本〕「你要倚靠耶和华，并要行善；你要住在地上，以信实为粮食。」

〔现代译本〕「要信靠上主，努力行善；安居在这片土地上，享受康宁。」

〔当代译本〕「倒要信靠主，多行善事，你就可以安然度日。」

〔文理本〕「当赖耶和华而行善、居于斯土、以其信实为食兮、」

〔思高译本〕「你该信赖上主，致力善行，你必安居乐土，享受康宁。」

〔牧灵译本〕「你当信靠上主，努力行善，在这片土地上安居乐业。」

**【诗三十七 4】**

〔和合本〕「又要以耶和华为乐，他就将你心里所求的赐给你。」

〔吕振中译〕「你对永恒主要有绝妙乐趣，他就将你心里所求的赐给你。」

〔新译本〕「你要以耶和华为乐，他就把你心里所求的赐给你。」

〔现代译本〕「要向上主寻求喜乐；他一定成全你的心愿！」

〔当代译本〕「你以主为乐，祂就必会成全你所有的愿望。」

〔文理本〕「以耶和华为悦、尔心所欲、彼必赐之兮、」

〔思高译本〕「你只管在上主内喜欢，祂必成全你心的意愿。」

〔牧灵译本〕「你当以上主为喜乐，他必满足你的心愿。」

**【诗三十七 5】**

〔和合本〕「当将你的事交托耶和华，并倚靠他，他就必成全。」

〔吕振中译〕「要将你的行程辍交于永恒主，倚靠他，他就去作。」

〔新译本〕「你要把你的道路交托耶和华，并倚靠他，他就必成全。」

〔现代译本〕「要把你自己交托上主；信靠他，他会帮助你。」

〔当代译本〕「你要把所做的一切交托给主，信靠祂，祂就必会帮助你。」

〔文理本〕「以尔行径托耶和华、惟彼是赖、则必成之兮、」

〔思高译本〕「将你的行径委托于上主，寄望于祂，祂必使之成就。」

〔牧灵译本〕「将你的意愿托与上主，信靠于他，他必成全你。」

**【诗三十七 6】**「祂要使你的公义如光发出，使你的公平明如正午。」

〔吕振中译〕「他必使你的理直如光发出，使你的案件明如中午。」

〔新译本〕「他必使你的公义好像光发出，使你的公正如日中天。」

〔现代译本〕「他要使你的公平如光照射；他要使你的正义如正午的太阳。」

〔当代译本〕「祂会使你的公义照射如黎明的曙光；祂要给你公平的判决，好像正午的阳光一般。」

〔文理本〕「着尔之义、如光发耀、显尔之公、如日方中兮、」

〔思高译本〕「祂必使你的义德如光出现，祂必使你的仁义如日中天。」

〔牧灵译本〕「他将使你的义德像黎明出现，使你的公正如日中天。」

**【诗三十七 7】**

〔和合本〕「你当默然倚靠耶和华，耐性等候他。不要因那道路通达的和那恶谋成就的心怀不平。」

〔吕振中译〕「你要肃静无声地等待永恒主，宽心渴望地等候着他；不要因那行顺利的和那直行恶谋的人而心怀不平。」

〔新译本〕「你要在耶和华面前静默无声，耐心地等候他；不要因那凡事顺利的，和那恶谋得逞的，心怀不平。」

〔现代译本〕「要耐心等待在上主面前；不要因兴盛的人而懊恼，不要因恶谋得逞的人而不平。」

〔当代译本〕「你要在主里安息，耐心等待祂，不要因恶人得势而忿忿不平。」

〔文理本〕「緘默于耶和華前、忍以望之、人之道途通达、人之惡謀得成、勿為之生煩擾兮、」

〔思高译本〕「你应该在上主面前安心依靠，不要因万事顺当的人而烦恼，不要因图谋不轨的人而暴躁；」

〔牧灵译本〕「你应在上主前保持安静，耐心守候他，不要因事事顺利、恶谋成功的人而烦恼。」

### 【诗三十七 8】

〔和合本〕「当止住怒气，离弃忿怒；不要心怀不平，以致作恶。」

〔吕振中译〕「要自制怒气，离弃烈怒；不要心怀不平；那只会引致恶果。」

〔新译本〕「你要抑制怒气，消除烈怒；不要心怀不平，那只会导致你作恶。」

〔现代译本〕「不要生气，不要发怒；不要懊恼，因为这对你有害无益。」

〔当代译本〕「你要按下自己的怒气，除掉心中的愤怒，不要因焦虑烦躁而自招损害。」

〔文理本〕「息怒蠲忿、勿生煩擾、以致作慝兮、」

〔思高译本〕「你应控制愤恨，消除怒火，不要动怒，免得再犯罪过。」

〔牧灵译本〕「你应控制怒火，远离怨恨；不要烦恼，免致行恶。」

### 【诗三十七 9】

〔和合本〕「因为作恶的必被剪除，惟有等候耶和华的必承受地土。」

〔吕振中译〕「因为作坏事的必被剪除；惟独等候永恒主的必拥有地土。」

〔新译本〕「因为作恶的必被剪除，但等候耶和华的必承受地土。」

〔现代译本〕「信靠上主的人要安居在这片土地上；但是作恶的人要被赶走。」

〔当代译本〕「因为作恶的终必灭亡，等候主的必蒙祝福。」

〔文理本〕「盖作惡者必被翦除、惟望耶和華者、得承斯土兮、」

〔思高译本〕「因为作恶犯罪的人必被铲除；唯有仰望上主的人继承乐土。」

〔牧灵译本〕「因为作恶的人必遭毁灭，惟寄望于上主的人能承受土地。」

### 【诗三十七 10】

〔和合本〕「还有片时，恶人要归于无有。你就是细察他的住处，也要归于无有。」

〔吕振中译〕「还有片时，恶人便归无有；你就便仔细寻察他的地方，也是无有。」

〔新译本〕「再过不久，恶人就不存在了；你到他的地方寻找，也找不到。」

〔现代译本〕「只一眨眼，邪恶的人就会消灭；你找他们，也找不到。」

〔当代译本〕「顷刻之间，恶人就要消灭无踪，你就是要找也找不着了。」

〔文理本〕「再延片时、惡者歸于烏有、察其居所、已杳然兮、」

〔思高译本〕「再过片刻恶人就不知所在，详察他的住所也不复存在。」

〔*牧灵译本*〕「眨眼之间，恶人就将消失。即使详察寻找，也无法找到；」

### 【诗三十七 11】

〔*和合本*〕「但谦卑人必承受地土，以丰盛的平安为乐。」

〔*吕振中译*〕「但卑微困苦的人总会拥有地土，得以乐享丰盛的兴隆。」

〔*新译本*〕「但谦卑的人必承受地土，可以享受丰盛的平安。」

〔*现代译本*〕「但是谦卑的人要定居在这片土地上；他们要安享无穷的幸福！」

〔*当代译本*〕「只有谦卑的人才能承受产业，得享丰盛平安。」

〔*文理本*〕「惟谦卑者得承斯土、因雍和之盛而乐兮、」

〔*思高译本*〕「但善人将继承乐土，必将乐享平安幸福。」

〔*牧灵译本*〕「但谦卑的人将嗣承土地，尽享丰饶平安。」

### 【诗三十七 12】

〔*和合本*〕「恶人设谋害义人，又向他咬牙。」

〔*吕振中译*〕「恶人图谋要害义人，向他咬牙切齿；」

〔*新译本*〕「恶人谋害义人，向他咬牙切齿；」

〔*现代译本*〕「作恶的人谋害义人，向他咬牙切齿，憎恨他。」

〔*当代译本*〕「(12~13 节) 主在嗤笑那些设计谋陷害正直人的，因为祂知道他们受审的日子快到了。」

〔*文理本*〕「恶人谋害义人、向之切齿、」

〔*思高译本*〕「恶徒设计谋害忠义，常朝着他咬牙切齿。」

〔*牧灵译本*〕「恶人图谋陷害义人，对他们咬牙切齿；」

### 【诗三十七 13】

〔*和合本*〕「主要笑他，因见他受罚的日子将要来到。」

〔*吕振中译*〕「主必笑他，因为见他受罚的日子就要来到。」

〔*新译本*〕「但主必笑他，因为知道他遭报的日子快要来到。」

〔*现代译本*〕「但上主讥笑作恶的人，因他知道他们快要被毁灭了。」

〔*当代译本*〕「(12~13 节) 主在嗤笑那些设计谋陷害正直人的，因为祂知道他们受审的日子快到了。」

〔*文理本*〕「主必哂之、因见其日将至今、」

〔*思高译本*〕「上主却朝着恶人发笑，因见他的时日已来到。」

〔*牧灵译本*〕「上主却嘲笑恶人，因他知道他们的时日已来到。」

### 【诗三十七 14】

〔*和合本*〕「恶人已经弓上弦，刀出鞘，要打倒困苦穷乏的人，要杀害行动正直的人。」

〔*吕振中译*〕「恶人拔刀拉弓，要打倒困苦贫穷的人，要屠宰行径正直的人；」

〔新译本〕「恶人已经拔出刀来，拉开了弓，要打倒困苦和贫穷的人，杀害行为正直的人。」

〔现代译本〕「作恶的人拔刀出鞘，弯弓搭箭，要打击穷苦无助的人，杀戮正直的人。」

〔当代译本〕「恶人张弩拔剑，存心要杀害穷困受苦的人，准备屠杀行为正直的人，」

〔文理本〕「恶者拔刃弯弓、欲覆穷乏、杀正行之人兮、」

〔思高译本〕「恶人拔剑张弓，想毁灭贫困微弱的人，想屠杀操行正直的人」

〔牧灵译本〕「恶人拔剑开弓，想射杀贫困穷苦之人，准备屠戮正义之人。」

### 【诗三十七 15】

〔和合本〕「他们的刀必刺入自己的心，他们的弓必被折断。」

〔吕振中译〕「他们的刀必刺入自己的心，他们的弓必被折断。」

〔新译本〕「他们的刀必刺入自己的心，他们的弓必被折断。」

〔现代译本〕「但他们的刀将刺穿自己的心；他们的弓箭将被折断。」

〔当代译本〕「但他们的剑却只会插进自己的心窝，他们的武器必定折断。」

〔文理本〕「其刃必刺己心、其弓见折兮、」

〔思高译本〕「他们的剑反刺穿他们的心肝，他们的弓将被折得破烂不堪。」

〔牧灵译本〕「他们的弓必被折断散落，他们的剑必刺入自己的心。」

### 【诗三十七 16】

〔和合本〕「一个义人所有的虽少，强过许多恶人的富余。」

〔吕振中译〕「一个义人所有的虽少，胜过许多恶人之富余。」

〔新译本〕「一个义人拥有的虽少，胜过许多恶人的财富。」

〔现代译本〕「义人所拥有的虽少，却胜过邪恶者的一切财富；」

〔当代译本〕「与其拥有恶人的财富，倒不如淡泊一生，却正直自持。」

〔文理本〕「义人所有些微、胜于恶人之丰裕兮、」

〔思高译本〕「义人占有的幸福虽少，但却胜于恶人的富饶。」

〔牧灵译本〕「义人所拥有的虽少，却胜过恶人的丰盛；」

### 【诗三十七 17】

〔和合本〕「因为恶人的膀臂必被折断，但耶和华是扶持义人。」

〔吕振中译〕「因为恶人的膀臂必被折断；但扶持义人的乃是永恒主。」

〔新译本〕「因为恶人的膀臂必被折断，耶和华却扶持义人。」

〔现代译本〕「因为上主要打断邪恶人的膀臂；他要保护正直的人。」

〔当代译本〕「因为恶人的力量终会衰竭，主却必定看顾义人。」

〔文理本〕「恶者之臂必见折、惟义者为耶和华所扶兮、」

〔思高译本〕「因为恶人的手臂将被折断，义人却有上主作支援。」

〔*牧灵译本*〕「因上主要粉碎恶人的权势，扶持正直的人。」

### 【诗三十七 18】

〔*和合本*〕「耶和华知道完全人的日子，他们的产业要存到永远。」

〔*吕振中译*〕「永恒主知照纯全人在世的日子；他们的产业必存到永远；」

〔*新译本*〕「耶和华眷顾完全人在世的日子，他们的产业必存到永远。」

〔*现代译本*〕「上主看顾敬畏他的人；这片土地要永远属于他们。」

〔*当代译本*〕「主天天察看敬虔人的善行，祂必让他们得到永远的报酬。」

〔*文理本*〕「完人之时日、耶和华所知、其业永存兮、」

〔*思高译本*〕「上主眷顾善人的岁月，他们的产业永远常在。」

〔*牧灵译本*〕「上主眷顾义人的岁月，他们的产业永在。」

### 【诗三十七 19】

〔*和合本*〕「他们在急难的时候不至羞愧，在饥荒的日子必得饱足。」

〔*吕振中译*〕「他们在患难时不至于失望，当饥荒的日子必得饱足。」

〔*新译本*〕「在患难的时候，他们必不蒙羞；在饥荒的日子，他们必得饱足。」

〔*现代译本*〕「他们在困难的日子不至于受苦，饥荒的时候可得饱足。」

〔*当代译本*〕「主会在困境中顾念他们，他们虽然遭遇饥荒，也必不至缺乏。」

〔*文理本*〕「遭难之时、不至羞愧、遭饥之日、必得饱饫兮、」

〔*思高译本*〕「在患难之时，他们必不蒙羞，在饥馑之日，他们必得饱饫。」

〔*牧灵译本*〕「患难之时，必不苦恼，饥馑之日，必得饱饫。」

### 【诗三十七 20】

〔*和合本*〕「恶人却要灭亡。耶和华的仇敌要像羔羊的脂油，他们要消灭，要如烟消灭。」

〔*吕振中译*〕「因为恶人总必灭亡；永恒主的仇敌像草地之华美；他们必消灭，如烟地消没。」

〔*新译本*〕「恶人却必灭亡；耶和华的仇敌好像草场的华美，他们必要消失，像烟一般消失。」

〔*现代译本*〕「但作恶的人要灭亡；敌对上主的人要像野花凋谢；他们要像烟雾消散。」

〔*当代译本*〕「但恶人却必定灭亡，神的仇敌终必枯萎如草，消散如烟。」

〔*文理本*〕「恶人必亡、耶和华之敌、如草场之华美、必将消灭、如烟之散兮、」

〔*思高译本*〕「恶人和上主的仇人必要沉沦，必要像沃野的鲜花一样凋零，必要像烟雾一般消散得无影。」

〔*牧灵译本*〕「恶人却被毁灭，上主的敌人会如烟消散，像野花一样凋谢。」

### 【诗三十七 21】

〔*和合本*〕「恶人借贷而不偿还；义人却恩待人，并且施舍。」

〔吕振中译〕「恶人借贷而不偿还；义人却恩待人，并施舍人。」

〔新译本〕「恶人借贷总不偿还，义人却慷慨施舍。」

〔现代译本〕「邪恶的人借货不还；义人却慷慨好施。」

〔当代译本〕「恶人借债不肯偿还；义人却爱恩待别人，乐善好施。」

〔文理本〕「恶者贷而弗偿、义者行仁、而好施兮、」

〔思高译本〕「恶人借贷总不偿还，义人却常好施乐善。」

〔牧灵译本〕「恶人借贷总不偿还，义人却常好施行善。」

### 【诗三十七 22】

〔和合本〕「蒙耶和华赐福的，必承受地土；被他咒诅的，必被剪除。」

〔吕振中译〕「蒙永恒主祝福的必拥有地土；受他咒诅的必被剪除。」

〔新译本〕「蒙耶和华赐福的，必承受地土；受他咒诅的，必被剪除。」

〔现代译本〕「上主赐福的人要安居在这片土地上；但被他咒诅的人将被驱逐出去。」

〔当代译本〕「蒙主赐福的人必承受土地，主所咒诅的人却要灭亡。」

〔文理本〕「耶和華所祝者、必承斯土、惟其所詛者、必被翦除兮、」

〔思高译本〕「的确蒙上主祝福的人将继承福地，受上主咒骂的人将被除灭迹。」

〔牧灵译本〕「蒙受天主恩宠的人将继承土地，被他诅咒的人将遭剪除。」

### 【诗三十七 23】

〔和合本〕「义人的脚步被耶和华立定；他的道路，耶和华也喜爱。」

〔吕振中译〕「人的脚步由永恒主立定的、他所行的路永恒主也喜爱；」

〔新译本〕「人的脚步是耶和华立定的，他的道路也是耶和华喜悦的。」

〔现代译本〕「上主引导人走该走的路，保护顺服他的人的脚步。」

〔当代译本〕「正直人的脚步由主引领，他们所走的每一步，都蒙主喜悦。」

〔文理本〕「善人之步履、为耶和華所定、其行径、为耶和華所悦兮、」

〔思高译本〕「上主稳定善人的脚步，上主欣赏义人的道路：」

〔牧灵译本〕「他使义人的脚步稳立，他们或许会失足，却不致跌倒，因上主用手扶持他。」

### 【诗三十七 24】

〔和合本〕「他虽失脚，也不至全身仆倒，因为耶和华用手搀扶他。」

〔吕振中译〕「他虽仆倒，也不至于倒栽葱地被抛掷；因为是永恒主用手搀扶着他的手。」

〔新译本〕「他虽然跌跤，却不至仆倒；因为耶和华用手扶持他。」

〔现代译本〕「他失足，也不至于爬不起来，因为上主要扶他起来。」

〔当代译本〕「他们即使失足，也不会致命，因为主的手拖带他们。」

〔文理本〕「彼即顛蹶、不至不振、耶和華扶之以手兮、」

〔**思高译本**〕「他纵或失足，也不致颠仆，因为上主扶持着他的手。」

〔**牧灵译本**〕「我曾年轻，现已年迈，从未见过义人遭弃，也未见过他的后裔行乞，」

### 【诗三十七 25】

〔**和合本**〕「我从前年幼，现在年老，却未见过义人被弃，也未见过他的后裔讨饭。」

〔**吕振中译**〕「我从前年幼，现在年老，却未曾见过义人受撇弃，也未见过他的后裔讨过饭。」

〔**新译本**〕「我从前年幼，现在年老，从未见过义人被弃，也从未见过他的后裔讨饭。」

〔**现代译本**〕「我已经老了；我看得多了，但从未见过义人被上主遗弃，也未见过他的子孙讨饭。」

〔**当代译本**〕「从前我年轻，现在老了；我有生以来都没有见过敬虔人的后代要捱饥抵饿」

〔**文理本**〕「我幼而老、未见义者被遗、其裔丐食兮、」

〔**思高译本**〕「我作过幼童，现今已经年老，从未见过正义的人被弃掉。也未见过他的后裔行乞讨。」

〔**牧灵译本**〕「义人终日施恩怜恤，他的子孙必蒙祝福。」

### 【诗三十七 26】

〔**和合本**〕「他终日恩待人，借给人，他的后裔也蒙福。」

〔**吕振中译**〕「他终日恩待人，借给人；他的后裔就成了使人蒙祝福的。」

〔**新译本**〕「他常常慷慨借给人；他的后裔必定蒙福。」

〔**现代译本**〕「他总是慷慨好施，乐意借给人；他的子孙也都蒙福！」

〔**当代译本**〕「敬虔人慷慨好施，他们的后代因此而得福气。」

〔**文理本**〕「义人终日行仁施贷、其裔蒙福兮、」

〔**思高译本**〕「他既终生施惠怜恤，他的子必蒙祝福。」

〔**牧灵译本**〕「你应行善离恶，便将永久安居。」

### 【诗三十七 27】

〔**和合本**〕「你当离恶行善，就可永远安居。」

〔**吕振中译**〕「要离开坏事而行善，你就可以永远安居；」

〔**新译本**〕「应当离恶行善，你就可以永远安居。」

〔**现代译本**〕「你们应该离恶行善，你们的子孙就可以定居下来。」

〔**当代译本**〕「因此，倘若你想要永远安居，就要远离恶行，多做善事。」

〔**文理本**〕「去恶从善、则得久居兮、」

〔**思高译本**〕「你若避恶行善，你必存留永远。」

〔**牧灵译本**〕「因上主爱护正义和公平，决不会抛弃自己的信徒。义人将受保护，恶人的后裔则将被铲除。」

### 【诗三十七 28】



〔和合本〕「因为耶和华喜爱公平，不撇弃他的圣民，他们永蒙保佑，但恶人的后裔必被剪除。」

〔吕振中译〕「因为永恒主喜爱公平，他不撇弃他坚贞之民；不义的人他们必永远被消灭〔传统：蒙保守〕；恶人的后裔必被剪除。」

〔新译本〕「因为耶和华喜爱公正，也不撇弃他的圣民；他们必永远蒙庇佑，恶人的后裔却必被剪除。」

〔现代译本〕「因为上主喜爱公义，不遗弃他忠贞的子民。他永远保护他们；但邪恶人的子孙要被赶走。」

〔当代译本〕「因为主喜爱公平正直，祂绝不会丢弃自己的子民。他们永远得保平安；恶人的后代却要灭亡。」

〔文理本〕「盖耶和华惟义是悦、不遗圣民、使之永存、恶者之裔、必被翦除兮、」

〔思高译本〕「你若避恶行善，你必存留永远。」

〔牧灵译本〕「义人将承受土地，世代永居在这片土地上。」

### 【诗三十七 29】

〔和合本〕「义人必承受地土，永居其上。」

〔吕振中译〕「义人必拥有地土，永居其上。」

〔新译本〕「义人必承受地土，永远居住在自己的地上。」

〔现代译本〕「义人要拥有土地，要代代安居在这片土地上。」

〔当代译本〕「义人必承受土地，在那里永远安居。」

〔文理本〕「义人必承斯土、恒久居处兮、」

〔思高译本〕「义人将要承受乐土，必在那里永远居住。」

〔牧灵译本〕「义人的口倾吐智慧，他们的舌头讲论公正。」

### 【诗三十七 30】

〔和合本〕「义人的口谈论智慧，他的舌头讲说公平。」

〔吕振中译〕「义人的口说出智慧，他的舌头讲论公平。」

〔新译本〕「义人的口说出智慧，他的舌头讲论正义。」

〔现代译本〕「义人的嘴唇发出智慧的话；他的舌头述说公义的事。」

〔当代译本〕「正直人说的都是智慧公正的话，」

〔文理本〕「义人口言智慧、舌道公平、」

〔思高译本〕「义人的口倾吐智慧，他的舌头讲论公义。」

〔牧灵译本〕「义人的口倾吐智慧，他们的舌头讲论公正。」

### 【诗三十七 31】

〔和合本〕「神的律法在他心里，他的脚总不滑跌。」

〔吕振中译〕「神的律法在他心里；他的步伐总不滑跌。」

〔新译本〕「神的律法在他心里，他的脚步必不滑跌。」

〔现代译本〕「他心里有神的法律；他的脚不至于滑倒。」

〔当代译本〕「主的律法藏在他的心中，他就必不至滑倒。」

〔文理本〕「神之律在于其心、步履不滑跌兮、」

〔思高译本〕「天主的法律在他心田，他的脚步必坚定不偏。」

〔牧灵译本〕「天主的法律在他心田，他的脚步永不动摇。」

### 【诗三十七 32】

〔和合本〕「恶人窥探义人，想要杀他。」

〔吕振中译〕「恶人窥伺着义人，想法子要杀死他。」

〔新译本〕「恶人窥伺义人，想要杀死他。」

〔现代译本〕「作恶的人窥伺义人，找机会要杀害他；」

〔当代译本〕「恶人窥视正直人，要置他于死地。」

〔文理本〕「恶人窥伺义人、意欲杀之兮、」

〔思高译本〕「恶者窥伺义者，设法将他杀害；」

〔牧灵译本〕「恶人窥探义人，想要伺机谋害。」

### 【诗三十七 33】

〔和合本〕「耶和华必不撇他在恶人手中，当审判的时候，也不定他的罪。」

〔吕振中译〕「永恒主却不撇弃他于恶人手中，当审判时也不定他为恶。」

〔新译本〕「耶和华必不把他撇弃在恶人的手中，在审判的时候，也不定他的罪。」

〔现代译本〕「但上主不撇下他，不使他落在仇敌手中，也不使他在审判时被定罪。」

〔当代译本〕「但主不会让恶人得逞，也决不会让正直人在审判时被定罪。」

〔文理本〕「耶和华不付于其手、鞠时亦不罪之兮、」

〔思高译本〕「上主绝不将义人弃于恶人手中，上主审判时，也决不判义人受刑。」

〔牧灵译本〕「上主不让义人落入迫害者手中，审判之时，也决不定他的罪。」

### 【诗三十七 34】

〔和合本〕「你当等候耶和华，遵守他的道，他就抬举你，使你承受地土。恶人被剪除的时候，你必看见。」

〔吕振中译〕「你要切候着永恒主，一直走他的道路，他就抬举你来拥有地土；恶人被剪除时、你必看见。」

〔新译本〕「你要等候耶和华，谨守他的道；他必高举你，使你承受地土；恶人被剪除的时候，你必看见。」

〔现代译本〕「要仰望上主，遵守他的命令，他就会赐你力量，保有那片土地；你且要看见作恶的人

被赶出去。」

〔当代译本〕「不要烦躁，要耐心等候主，继续在祂的路上稳步迈进，祂必会给你各样的祝福，你也必得见恶人被消灭。」

〔文理本〕「当企望耶和華、遵守其道、彼必擢尔、俾承斯土、恶人见绝、尔必目睹兮、」

〔思高译本〕「你当仰望上主，遵循祂的道路：祂必要举扬你，使你承受乐土；当铲除恶人时，你将欣然目睹。」

〔牧灵译本〕「你当信靠上主，遵从祂的道路，祂必举扬你，让你承受土地，你必看见恶人被铲灭，」

### 【诗三十七 35】

〔和合本〕「我见过恶人大有势力，好像一棵青翠树在本地生发。」

〔吕振中译〕「我见过恶人强横可怖，挺然高耸、像茂盛（或译：利巴嫩）的香柏树（传统：本地生的）。」

〔新译本〕「我曾看见强暴的恶人兴旺，像树木在本地茂盛。」

〔现代译本〕「我曾看到一个邪恶的人专横霸道，像黎巴嫩的香柏树高过所有的树木。」

〔当代译本〕「我亲眼见过一个邪恶狂傲的人，乍看矗立坚强如一棵茂盛的黎巴嫩香柏，」

〔文理本〕「我见恶人势盛、张大如青葱之树、在其本土兮、」

〔思高译本〕「我曾见过恶人横极一时，像茂盛的绿树滋长不息。」

〔牧灵译本〕「我曾见过恶人有权有势，像黎巴嫩的香柏树高耸繁茂；」

### 【诗三十七 36】

〔和合本〕「有人从那里经过，不料，他没有了；我也寻找他，却寻不着。」

〔吕振中译〕「我（传统：他）从那里经过，阿，已经没有了；我寻找他，却找不着。」

〔新译本〕「但他很快就消逝，不再存在了；我寻找他，却找不到。」

〔现代译本〕「可是我再经过那里时，他已经消失了；我（希伯来文是：他）寻找他，却找不到。」

〔当代译本〕「但再看的时候，他已经消失无踪，寻也寻不着了！」

〔文理本〕「或经其地、彼已乌有、我寻觅之、不得见兮、」

〔思高译本〕「当我再经过时，竟已不在眼前，我虽到处寻觅，再也没有寻见。」

〔牧灵译本〕「但是当我再次经过，他竟已不复存在；我四处寻觅，却无法找到。」

### 【诗三十七 37】

〔和合本〕「你要细察那完全人，观看那正直人，因为和平人有好结局。」

〔吕振中译〕「你细察纯全人，观看正直人，看宁静人怎样有后代。」

〔新译本〕「你要细察完全人，观看正直人；因为爱和平的必有后代。」

〔现代译本〕「注意那好人，看看那正直人吧！爱好和平的人子孙繁多；」

〔当代译本〕「看那些义人，他们的遭遇是多么的不同啊！正直和平，无可指责的人，结局必然美好。」

〔文理本〕「察完人、观正人、慕和平者、其终有福兮、」

〔思高译本〕「求你对正人注视，对君子观看，爱好和平的人，子嗣必定连绵。」

〔牧灵译本〕「你要注意完人，观看义人，爱好和平的人必子孙绵延。」

### 【诗三十七 38】

〔和合本〕「至于犯法的人，必一同灭绝，恶人终必剪除。」

〔吕振中译〕「但犯法的人必一概消灭；恶人的后代必被剪除。」

〔新译本〕「犯罪的人必一同灭绝，恶人的后代必被剪除。」

〔现代译本〕「罪人却被灭绝，他们的子孙也被铲除！」

〔当代译本〕「恶人却要被毁灭，他们的后嗣也必定断绝。」

〔文理本〕「干罪者流、同归灭没、恶人终被翦除兮、」

〔思高译本〕「行凶的人必尽数灭亡，恶人的后裔必全沦丧。」

〔牧灵译本〕「罪人却将毁灭，恶人后裔必遭沦丧。」

### 【诗三十七 39】

〔和合本〕「但义人得救，是由于耶和华。他在患难时作他们的营寨。」

〔吕振中译〕「但义人之得救是由于永恒主；在患难时、永恒主做他们的逃难所。」

〔新译本〕「义人的拯救是由耶和华而来；在患难的时候，他作他们的避难所。」

〔现代译本〕「上主拯救义人，在患难时保护他们。」

〔当代译本〕「主拯救正直的人！祂是他们患难时的拯救和庇荫所。」

〔文理本〕「义者之拯救、由于耶和华、在患难时、彼为其保障兮、」

〔思高译本〕「义人的救护是来自上主，祂是他们困厄时的护守；」

〔牧灵译本〕「义人的得救来自于上主，他是他们患难时的护佑。」

### 【诗三十七 40】

〔和合本〕「耶和华帮助他们，解救他们；他解救他们脱离恶人，把他们救出来，因为他们投靠他。」

〔吕振中译〕「永恒主帮助他们，解救他们；他解救他们脱离恶人，把他们救出，因为他们避难于他里面。」

〔新译本〕「耶和华帮助他们，搭救他们；他搭救他们脱离恶人，拯救他们，因为他们投靠他。」

〔现代译本〕「上主帮助他们，救拔他们；他救他们脱离邪恶的人，因为他们向他寻求庇护。」

〔当代译本〕「凡信靠祂的，祂便救他们脱离恶人的魔掌。」

〔文理本〕「耶和华助之援之、脱诸恶人、因其托庇于彼、乃拯救之兮、」

〔思高译本〕「上主必扶持助佑，解救他们脱离恶人，上主必予以挽救，因他们曾向祂投奔。」

〔牧灵译本〕「上主扶助解救他们，护救他们脱离恶人；上主拯救他们，因他们在他内寻求庇护。」

